



## Ayuda para agarrar de uso general - Mini AH1M - Guía de usuario



El AH1 está acolchado para reducir la irritación.

El producto te ha sido enviado en la posición en la que estará cuando lo uses.

Para ponerte el producto, sigue estas instrucciones, siempre consultando los diagramas correspondientes.

1. Despega el Velcro de la cinta de la muñeca.
2. Despega el Velcro de la cinta de agarre y tira del Anillo B mediante el Lazo B. El producto debería estar como muestra el diagrama 1.
3. Pon el producto sobre la mano.
4. Usando anillo A, tira firmemente de la cinta de la muñeca y fíjala con el Velcro, con el Lazo A en el lado opuesto de la muñeca al dedo pulgar. Esto significa que el Lazo B estará en el lado de la dorso de la mano.
5. Pon el objeto que deseas agarrar en la palma de la mano, entre los dedos y el pulgar, asegurándote de que la postura del dedo pulgar es cómoda.
6. Mete el Anillo B en Lazo B y dobla hacia detrás, tirando para convertir la mano en un puño.
7. Sujeta el Velcro por encima del puño de forma firme pero cómoda.



### Precauciones

Si no estás seguro de si este producto es adecuado para ti o tu hijo, pregunta a tu medico o fisioterapeuta antes de usarlo.

Sigue siempre las instrucciones en este folleto cuando uses el producto.

- Este producto esta diseñado para ayudarte en agarrar objetos que quizá no hayas agarrado en mucho tiempo. Ten cuidado para no dañar tus músculos (sobre todo en las muñecas) cuando agarres objetos pesados o que tengan una forma difícil de agarrar.
- Asegúrate de que el producto está firmemente sujeto para agarrar bien el objeto y evitar que se caiga.
- No uses este producto por periodos prolongados, sobre todo si tienes problemas de circulación.
- No uses este producto para agarrar objetos afilados si sufres desmayos.
- No uses el producto si está dañado.
- No uses el producto cerca de llamas o para agarrar objetos calientes.
- Cuando uses el producto por primera vez para realizar una actividad nueva, es aconsejable que haya otra persona presente.
- Cuando uses el producto recuerda que una vez agarrado un objeto, no puedes soltarlo de forma inmediata.
- Si usas el producto para levantar objetos pesados o grandes (por ejemplo pesas), recuerda conservar suficiente energía para bajarlos de forma segura y quitar el producto de las manos. Sobre todo, ten cuidado cuando levantes objetos por encima de la cabeza.

*Este producto puede permitirte participar en actividades que impliquen un nivel de riesgo elevado (por ejemplo usar herramientas afiladas o esquiar). Deberías conocer bien los riesgos de la actividad y hacerlo con un nivel de supervisión adecuado.*



## General Purpose Gripping Aid—Mini AH1M - User's Instructions



Active Hands General Purpose Gripping Aids (AH1) are padded to reduce chafing.

Your Gripping Aid has been sent to you already fastened in the gripping position, which is how the aid will look when you are wearing it.

To put on the aid please follow the following instructions whilst referring to the corresponding diagrams.

1. Undo the Velcro fixing on the wrist strap.
2. Undo the Velcro fixing on the gripping strap and pull Ring B through Loop B. Your aid should now appear as in Diagram 1.
3. Slip the aid over your hand.
4. With the help of Ring A, pull the wrist strap up tightly and fasten with the Velcro, with Loop A lying on the opposite side of the wrist to the thumb. Loop B should then be on the back of your hand.
5. Place the object you wish to hold in your palm between the fingers and thumb, ensuring that the thumb is not bent in an uncomfortable position.
6. Insert Ring B into Loop B and fold back, pulling the hand into a fist shape.
7. Fasten the Velcro over the top of the fist to an appropriate level of tightness.



Diagram 2  
View from front



Diagram 3  
View from back



### Precautions

If you are unsure whether this gripping aid is suitable for you, ask your Doctor, Physiotherapist or Occupational Therapist before use.

Always follow the instructions on this leaflet when putting on and using the gripping aid.

- Active Hands gripping aids have been designed to assist with the gripping of objects which you may have been unable to use for some time. Therefore, care should be taken not to overstrain muscles (particularly in the wrists) when using heavy or awkward objects.
- Ensure the gripping aid is fastened tightly enough to hold the object firmly, so that it cannot slip from your grasp.
- Do not use the gripping aid for prolonged periods, particularly if you suffer from problems with circulation.
- Do not use the gripping aid for holding sharp objects if you suffer from blackouts.
- If the gripping aid becomes damaged, do not use.
- Do not use the gripping aid to hold hot objects or near open flames.
- When using the gripping aid to perform a new task it is advisable to have another person present.
- When using the gripping aid, remember that once it is fastened you cannot "let go" automatically.
- If holding heavy or bulky objects (e.g. weights) in the air make sure you have enough strength and control to lower them safely and carefully. Be particularly careful when lifting objects over the head.
- When undertaking exercises such as weight lifting always remember to save enough energy to lift the weights to a comfortable position to undo the gripping aids.

*The use of the gripping aids may enable you to take part in pursuits which entail some measure of risk (e.g. using sharp or heavy tools, skiing, etc). Such activities should be undertaken only with the necessary supervision and recognising the inherent hazard involved.*



F

## Aide de préhension à usages multiples - Mini AH1M - Manuel d'instructions



Le dispositif d'aide de préhension à usages multiples "Active Hands" (AH1) est matelassé pour réduire l'irritation au poignet.

Votre aide de préhension vous a été envoyée dans sa position d'utilisation.

Pour enfiler l'aide de préhension, veuillez suivre les instructions qui correspondent aux figures.

- Détachez la bande Velcro de la sangle du poignet.
- Détachez la bande Velcro de la sangle d'aide de préhension et passez l'anneau B dans la boucle B. Le dispositif devrait se retrouver dans la position de la figure 1.
- Glissez votre main dans l'aide de préhension.
- Avec l'aide de l'anneau A, resserez la sangle du poignet, puis attachez la bande Velcro, plaçant la boucle A sur le côté du poignet opposé au pouce. La boucle B devrait alors se retrouver du côté du dos de la main.
- Placez l'objet que vous souhaitez tenir entre vos doigts et votre pouce, tout en veillant à ce que le pouce ne soit pas plié d'une manière inconfortable.
- Passez l'anneau B dans la boucle B, puis rabbattez la sangle sur votre main formant un poing.
- Ajustez la bande Velcro au dessus de votre poing tel que ce soit confortable pour vous.

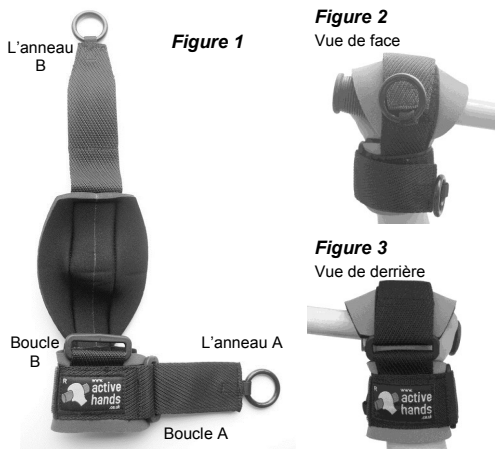


Figure 2

Vue de face



Figure 3

Vue de derrière



### Précautions d'emploi:

Demandez conseil à votre docteur, kinésithérapeute, ergothérapeute si vous n'êtes pas sûr que l'aide de préhension vous convient.

Suivez toujours le manuel d'instructions quand vous utilisez l'aide de préhension.

- L'aide de préhension "Active Hands" est conçue telle que vous pouvez utiliser des objets que vous n'avez peut-être pas utilisés depuis longtemps. Il vous est donc conseillé de faire attention à ne pas trop forcer sur vos muscles (ceux du poignet en particulier) quand vous utilisez des objets lourds ou volumineux.
- Veillez toujours à ce que l'aide de préhension soit attachée fermement afin que vous ne puissiez pas lâcher prise de l'objet que vous utilisez.
- N'utilisez pas l'aide de préhension pendant une période prolongée, surtout si vous souffrez de problème de circulation.
- N'utilisez pas l'aide de préhension avec des objets pointus si vous êtes sujet d'évanouissements.
- N'utilisez pas l'aide de préhension si elle est abimée.
- Ne pas exposer l'aide de préhension aux flammes ou à toute autre source de chaleur.
- Si vous utilisez l'aide de préhension pour effectuer une nouvelle tâche, il est fortement conseillé d'être assisté par une autre personne.
- N'oubliez pas qu'une fois l'aide attachée, vous ne pouvez pas systématiquement lâcher prise sur l'objet utilisé.
- Si vous soulevez de objets lourds ou volumineux (ex : des haltères), veillez à garder assez d'énergie pour ramener ces objets au sol. Faites particulièrement attention quand vous soulevez des objets au dessus de votre tête.

Il se peut que l'aide de préhension vous permette de pratiquer des activités physiques comportant un certain degré de risque (ex : skier, utiliser des outils pointus ou volumineux). Il vous est fortement conseillé d'évaluer et reconnaître les dangers de ces activités et de juger de la nécessité d'une adéquate assistance.



D

## Universal Greifhilfe Mini AH1M—Gebrauchsanleitung



Die Active Hands Universal Greifhilfe Mini (AH1M) ist gepolstert, um Wundreibung zu vermeiden.

Ihre Greifhilfe wurde Ihnen in geschlossenem Zustand in der Greifposition zugesandt. Genauso wie sie aussehen wird, wenn sie von Ihnen getragen wird.

Beim Anlegen der Greifhilfe folgen Sie bitte der folgenden Anleitung und den dazugehörigen Diagrammen.

- Lösen Sie den Klettverschluss des Armbandes.
- Lösen Sie nun den Klettverschluss des Greifbandes und ziehen Sie Ring B durch Schnalle B. Ihre Greifhilfe sollte nun wie in Diagramm 1 aussehen.
- Lockern Sie nun das Armband, aber ziehen Sie das Endstück nicht durch Schnalle A.
- Streifen Sie nun die Greifhilfe über Ihre Hand.
- Ziehen Sie mit Hilfe von Ring A das Armband an Ihrem Handgelenk fest und schliessen Sie den Klettverschluss. Schnalle A befindet sich nun auf der dem Daumen gegenüberliegenden Seite Ihres Handgelenks und Schnalle B auf der Innenseite Ihrer Hand.
- Platzieren Sie den Gegenstand, den Sie halten möchten, auf Ihrer Handfläche zwischen Fingern und Daumen, und achten Sie dabei darauf, dass Ihr Daumen nicht unangenehm verbogen wird.
- Führen Sie nun Ring B in die Schnalle B und ziehen Sie ihn zurück, wodurch Ihre Hand in die Faustform gezogen wird.
- Schliessen Sie das Klettband nun über Ihrer Faust, sodass es fest aber bequem sitzt.



Diagramm 1

Diagramm 2

Frontansicht



Diagramm 3

Rückansicht



### Vorsichtsmaßnahmen

Wenn Sie sich unsicher sind, ob diese Greifhilfe für Sie geeignet ist, fragen Sie ihren Arzt, Physiotherapeuten oder Ergotherapeuten vor dem Gebrauch.

Folgen Sie grundsätzlich den Anweisungen auf diesem Blatt, wenn Sie die Greifhilfe benutzen.

- Active Hands Greifhilfen wurden entworfen, um es Ihnen zu ermöglichen Gegenstände zu halten, die Sie evtl. fuer eine lange Zeit nicht benutzen konnten. Bitte achten Sie deshalb darauf, Ihre Muskeln nicht zu überlasten (besonders in den Handgelenken), wenn Sie schwere oder unförmige Gegenstände damit gebrauchen.
- Stellen Sie sicher, dass die Greifhilfe gut genug befestigt ist um den gewünschten Gegenstand festzuhalten, sodass er nicht aus Ihrer Hand rutschen kann.
- Verwenden Sie die Greifhilfe nicht über einen ausgedehnte Zeitraum, besonders wenn Sie unter Durchblutungsstörungen leiden.
- Verwenden Sie die Greifhilfe nicht zum Halten scharfer Gegenstände, wenn Sie unter Ohnmachtsanfällen leiden.
- Benutzen Sie die Greifhilfe nicht sofern sie beschädigt ist.
- Benutzen Sie die Greifhilfe nicht um heisse Gegenstände zu halten oder in der Nähe eines offenen Feuers.
- Wird die Greifhilfe zum Ausführen einer neuen Tätigkeit verwendet, sollte eine zweite Person anwesend sein.
- Beachten Sie, dass bei der Verwendung der Greifhilfe der Gegenstand nicht einfach losgelassen werden kann, wenn er einmal befestigt ist.
- Bitte beachten Sie beim Anheben schwerer oder sperriger Objekte (z.B. Gewichten), dass Sie über genug Kraft und Kontrolle verfügen, das Objekt vorsichtig und sicher abzusetzen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Gegenstände über Kopf hochgehoben werden.

Die Verwendung unserer Greifhilfen kann Sie in die Lage versetzen, Aktivitäten zu unternehmen, die mit gewissen Risiken verbunden sind (z.B. beim Benutzen scharfer oder schwerer Werkzeuge, Skifahren). Derartige Aktivitäten sollten nur unter entsprechender Beaufsichtigung unternommen werden und unter Beachtung des damit verbundenen Gefahrenrisikos.

